

**A BIZOTTSÁG (EU) 2022/1291 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2022. július 22.)****a hagyományos különleges termékek nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termék-leírását érintő nem kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyásáról („Mozzarella” [HKT])**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló, 2012. november 21-i 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 52. cikke (3) bekezdésének b) pontjára,

mivel:

- (1) Az 1151/2012/EU rendelet 50. cikke (2) bekezdésének b) pontjával összhangban a Bizottság közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* <sup>(2)</sup> a „Mozzarella” elnevezésű hagyományos különleges termék termék-leírását érintő, nem kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyására vonatkozóan Olaszország által benyújtott kérelmet.
- (2) A módosítási kérelem célja a „Mozzarella” elnevezés „Mozzarella Tradizionale” elnevezésre változtatása, valamint az oltalom módosítása az „elnevezés kizárólagos használatának fenntartása nélkül” kifejezés helyett az „elnevezés kizárólagos használatának fenntartása mellett” kifejezéssel.
- (3) 2021. március 1-jén a Bizottsághoz két felszólalás és egy indokolással ellátott kifogásolási nyilatkozat érkezett Németországból. 2021. március 22-én a Bizottsághoz egy újabb indokolással ellátott kifogásolási nyilatkozat érkezett Németországból.
- (4) Miután a Bizottság megvizsgálta és elfogadhatónak ítélte az indokolással ellátott kifogásolási nyilatkozatokat, az 1151/2012/EU rendelet 51. cikkének (3) bekezdésével összhangban 2021. május 10-én kelt levelében felkérte Olaszországot és Németországot, hogy egy esetleges megállapodás elérése érdekében kezdjenek megfelelő konzultációkat.
- (5) A Bizottság 2021. augusztus 2-án Olaszország kérésére három hónappal meghosszabbította a konzultációkra vonatkozó határidőt. Az Olaszország és Németország közötti konzultációk megállapodás nélkül zárultak le. Mindezek alapján a Bizottságnak a konzultációk eredményét figyelembe véve, az 1151/2012/EU rendelet 52. cikke (3) bekezdésének b) pontjában előírt eljárásnak megfelelően kell meghoznia a módosításra vonatkozó határozatát.
- (6) Németországnak az indokolással ellátott kifogásolási nyilatkozatában és az Olaszországgal folytatott konzultációk során kifejtett főbb érvei a következőképpen foglalhatók össze.
- (7) Németország azt kifogásolta, hogy az Olaszország által kérelmezett új elnevezés, a „Mozzarella Tradizionale”, egyrészt nem minősül az 1151/2012/EU rendelet 18. cikke (2) bekezdésének a) pontjában előírtak szerint az adott termék leírására hagyományosan használt elnevezésnek, másrészt nem jelzi a termék hagyományos jellegét vagy sajátosságát, amint azt ugyanezen rendelet 18. cikke (2) bekezdésének b) pontja előírja.
- (8) Németország kifogásolta továbbá, hogy a „Tradizionale” kifejezés nem szerepelhet a hagyományos különleges termék elnevezésében, tekintettel az 18. cikk (3) bekezdésében megállapított szabályokra, amelyek a „hagyományos” kifejezés különleges felhasználásáról rendelkeznek. A „hagyományos” kifejezés ezenkívül már szerepel a „hagyományos különleges termék” (HKT) logón és a „hagyományos különleges termék” megjelölésen is, amely így teljes egészében megjelenhet a címkén.
- (9) Ezenkívül a „Mozzarella Tradizionale” elnevezés kizárólagos használatának fenntartása következtében azok a német termelők, akik több mint 30 éve gyártanak és forgalmaztak „Mozzarella” elnevezésű terméket, nem használhatnák tovább a „hagyományos” kifejezést. Németország azzal érvelt, hogy a „hagyományos” szó használata gazdasági jelentőséggel bír.

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2012.12.14., 1. o.<sup>(2)</sup> HL C 424., 2020.12.8., 39. o.

- (10) Ezzel összefüggésben Németország arra hivatkozott, hogy a „hagyományos” kifejezésnek kétféle jelentése van: az egyik szerint, amelyet az 1151/2012/EU rendelet 3. cikkének 3. pontja határoz meg, a „hagyományos” kifejezés a hazai piacon legalább 30 éve bizonyítottan jelen lévő terméket jelöli; másrészt, a fogyasztók értelmezése szerint a kifejezés az egyik nemzedékről a következő nemzedékre áthagyományozott tudásra utal. A fentiekre tekintettel Németország azzal érvelt, hogy ebben a konkrét esetben a „Mozzarella Tradizionale” elnevezésben a „Tradizionale” kifejezés csak az első jelentést veszi figyelembe, és a termék legelterjedtebb és leghagyományosabb formájára utal. A „Mozzarella” elnevezésnek a „hagyományos” névvel való kiegészítése azonban a másik jelentésre, azaz a tudás nemzedékről nemzedékre való áthagyományozására is utalna. Németország ezért úgy véli, hogy ez megtévesztené a fogyasztókat, és a „Mozzarella” elnevezésnek a „Tradizionale” kifejezés első jelentése szerinti kiegészítésére a megfelelő mód az 1151/2012/EU rendelet 18. cikkének (3) bekezdésében említett állítás hozzáadása lenne.
- (11) Németország az 1151/2012/EU rendelet 3. cikkének 6. pontjában szereplő fogalm meghatározás alapján a „Mozzarella” elnevezés köznevesült jellegére is hivatkozott. Következésképpen Németország azt kérte, hogy a névváltoztatást jóváhagyó rendelet kifejezetten mondja ki, hogy a „Mozzarella” köznevesült elnevezés. Németország előadta továbbá, hogy a „Mozzarella Tradizionale” HKT és két másik oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott Mozzarella termék – a „Mozzarella di Bufala Campana” és a „Mozzarella di Gioia del Colle” – párhuzamos használatát az 1151/2012/EU rendelet 6. cikkének (3) bekezdése alapján is ki lehetne zárni, mivel fennáll annak a veszélye, hogy az átlagos fogyasztó nem tudja kellően egyértelműen megkülönböztetni a szóban forgó termékeket.
- (12) Németország fenntartotta továbbá azon álláspontját, miszerint a módosítási kérelemhez csatolt termékleírás olyan módosításokat tartalmaz, amelyek leírása magában a kérelemben nem szerepel. A módosítási kérelem így hiányos. Emellett a termékleírás egyes részei nem könnyen érthetőek, és ezért pontosításra szorulnak. A kérelmező jogosultsága ugyancsak megkérdőjelezhető, mivel egyetlen olasz tejgazdaság nem képviselheti az Európai Unió területén működő összes HKT gyártót.
- (13) Végezetül Németország vitatta azt is, hogy a szóban forgó módosítási kérelemmel az „elnevezés kizárólagos használatának fenntartása nélkül” kifejezésről az „elnevezés kizárólagos használatának fenntartása mellett” kifejezésre lehetne módosítani az oltalmi szabályt. Németország különösen azzal érvelt, hogy az 1151/2012/EU rendelet 26. cikkének (1) bekezdése szerint az említett módosításra vonatkozó határidő 2016. január 4-én lejárt. Ennek eredményeként az átmeneti időszak végét, azaz 2023. január 4-ét követően a „Mozzarella” elnevezés oltalmának meg kellene szűnnie.
- (14) A Bizottság az 1151/2012/EU rendelet rendelkezéseinek fényében, a kérelmező és a felszólaló közötti konzultációk eredményének figyelembevételével megvizsgálta Németország indoklással ellátott kifogásolási nyilatkozataiban kifejtett érveit, és arra a következtetésre jutott, hogy a „Mozzarella” elnevezésű hagyományos különleges termék termékleírásának módosítását indokolt jóváhagyni.
- (15) A „Mozzarella Tradizionale” elnevezés az 1151/2012/EU rendelet 18. cikke (2) bekezdése b) pontjának megfelelően a termék hagyományos jellegét határozza meg. Ez elegendő ahhoz, hogy egy elnevezés hagyományos különleges termék minősítést kapjon, mivel a 18. cikk (2) bekezdésének a), illetve b) pontjában foglalt feltételek teljesítését vagylagosan kell értelmezni.
- (16) Ezenkívül a „Mozzarella Tradizionale” elnevezés használatának bemutatására Olaszország már 2001-ben példákat nyújtott be a címkéken vagy a logókon való használat módjáról, valamint bizonyítékkal szolgált a „Consorzio italiano per la Tutela della Mozzarella tradizionale” elnevezésű termelői csoport létezéséről.
- (17) Ami az elnevezés kizárólagos használatának fenntartása mellett bejegyzett hagyományos különleges termék összetett elnevezésének a „hagyományos” kifejezéssel történő kiegészítését illeti, azt az 1151/2012/EU rendelet 18. cikke (2) bekezdésének b) pontja nem csupán megengedi, hanem egyenesen tökéletes példa a termék hagyományos jellegének jelzésére. Ennek megfelelően a „hagyományos” kifejezés számos esetben megtalálható az elnevezés kizárólagos használatának fenntartásával bejegyzett hagyományos különleges termékek oltalom alatt álló elnevezésében, különböző nyelveken, ahogy azt az elnevezés kizárólagos használatának fenntartásával bejegyzett hagyományos különleges termékek alábbi példái is mutatják: „Traditionally Reared Pedigree Welsh Pork”, „Traditional Bramley Apple Pie Filling”, „Traditional Farmfresh Turkey”, „Traditionally Farmed Gloucestershire Old Spots Pork”, „Amatriciana tradizionale”, „Bacalhau de Cura Tradicional Portuguesa”, „Salată tradițională cu icre de crap”, „Czwórniak staropolski tradycyjny”, „Dwójniak staropolski tradycyjny”, „Olej rydzowy tradycyjny”, „Pótorak staropolski tradycyjny”.

Ezenkívül a „Mozzarella” hagyományos különleges termék mindig is rendelkezett hagyományos jelleggel, mivel hagyományos különleges termékként történő bejegyzése közvetlenül hagyományos jellegére hivatkozva és tekintettel történt. Ebben az összefüggésben fel kell hívni a figyelmet a „hagyományos” fogalomnak az 1151/2012/EU rendelet 3. cikkének (3) bekezdésében meghatározott meghatározására, miszerint hagyományosnak minősül „a hazai piacon a nemzedékek közötti átadást lehetővé tévő időtartam óta bizonyítottan jelen lévő termék; ez az időtartam legalább 30 év;” Németország azon felvetése, miszerint különbséget kell tenni a „hagyományos” kifejezés számos jelentése között, az alkalmazandó jog szövege alapján tehát nem támasztható alá.

- (18) Nem világos, hogy milyen konkrét gazdasági hatás érné a német termelőket, akik nem használhatják a „hagyományos” kifejezést olyan „Mozzarella” forgalomba hozatalánál, amelyet nem a hagyományos különleges termék termékleírásának megfelelően, hanem egy Németországban több mint 30 éve alkalmazott másik módszert követve állítanak elő. Az érvelés inkább egy lehetőségre, mintsem egy konkrét tényre utal. Semmi nem enged arra következtetni, hogy a kifejezést a piacon használták volna. Ezenkívül mindaddig, amíg a „Mozzarella Tradizionale” elnevezésű hagyományos különleges termék termékleírásában meghatározott feltételeknek eleget tesznek, a termelők bárhol az Európai Unióban – így akár Németországban is – jogszerűen forgalmazhatnak „Mozzarella Tradizionale” HKT elnevezésű terméket.

A „Mozzarella Tradizionale” hagyományos különleges termék oltalma nem terjedhet ki a „Mozzarella” önálló elnevezésre, csak a „Mozzarella Tradizionale” összetett elnevezés egészére. Ezért a „Mozzarella” elnevezés használatát továbbra is engedélyezni kell azon termékek esetében, amelyek nem felelnek meg a „Mozzarella Tradizionale” HKT termékleírásában foglaltaknak. Az ilyen termékeken azonban nem szabad a „hagyományos különleges termék” kifejezést vagy a HKT rövidítést, sem az 1151/2012/EU rendelet 23. cikkében meghatározott uniós szimbólumot elhelyezni.

- (19) Ami azt az állítást illeti, hogy a „Mozzarella Tradizionale” HKT és két másik oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott Mozzarella termék – a „Mozzarella di Bufala Campana” és a „Mozzarella di Gioia del Colle” – párhuzamos használata sértené az 1151/2012/EU rendelet 6. cikkének (3) bekezdését, meg kell jegyezni, hogy az említett rendelkezés nem a hagyományos különleges termékekre, csak az oltalom alatt álló eredetmegjelölésekre és az oltalom alatt álló földrajzi jelzésekre vonatkozik.
- (20) Németországnak a „Mozzarella Tradizionale” HKT termékleírásával kapcsolatos, az elnevezéstől és az oltalom státuszától eltérő fenntartásaira és különösen a 4.1., 4.2. és 4.3. pontra tekintettel meg kell jegyezni, hogy a termékleírás nem módosult. A nem olasz nyelvű változatok szövegezésében esetleg előforduló kisebb eltérések a fordításnak tulajdoníthatók. A termékleírás e részeire ezért a módosítás jóváhagyási eljárása nem terjed ki. A Bizottság a „Mozzarella Tradizionale” HKT módosítására irányuló kérelem vizsgálata során a kérelmezett módosításokra összpontosított.
- (21) Az 1151/2012/EU rendelet 3. cikkének 2. pontja a következőképpen határozza meg a csoportosulás fogalmát: „az ugyanazon termékkel foglalkozó, főként termelők vagy feldolgozók által alkotott társulás, annak jogi formájától függetlenül”. Ugyanezen rendelet 49. cikke (1) bekezdésének első albekezdése úgy rendelkezik, hogy bejegyzés iránti kérelmet kizárólag olyan csoportosulások nyújthatnak be, amelyek a bejegyeztetni kívánt elnevezésű termékekkel dolgoznak. Ezenkívül az 53. cikk (1) bekezdése, amely meghatározza azokat a csoportosulásokat, amelyek módosítási kérelmet nyújthatnak be, még szélesebb hatályt állapít meg, hiszen úgy rendelkezik, hogy módosítási kérelmet bármely „jogos érdeklélő csoportosulás” is benyújthat. A „Mozzarella” HKT módosítása iránti kérelmet benyújtó termelők közvetlenül a termékkel dolgoznak, amit hiánytalan gyártási tanúsítványok igazolnak. A fentiek fényében a módosítás jóváhagyására irányuló kérelem benyújtására jogosult „csoportosulás” tekintetében az 1151/2012/EU rendelet 3. cikkének 2. pontja, 49. cikkének (1) bekezdése és 53. cikkének (1) bekezdése szerint megállapított kritériumok teljesítettnek tekinthetők.
- (22) A módosítási eljárás alkalmazhatóságára vonatkozóan a rendelet 25. cikkének (2) bekezdése úgy rendelkezik, hogy az elnevezés kizárólagos használatának fenntartása nélkül bejegyzett hagyományos különleges termékelnevezések az 509/2006/EK rendeletben megállapított feltételek mellett 2023. január 4-ig továbbra is használhatók kivéve, ha a tagállamok a rendelet 26. cikkében foglalt eljáráshoz folyamodnak. A rendelet 26. cikke egyszerűsített eljárást határoz meg az elnevezés kizárólagos használatának fenntartás nélkül bejegyzett hagyományos különleges termékek olyan módosítására, hogy az adott termékek az elnevezés kizárólagos használatának fenntartása mellett kerüljenek nyilvántartásba. Ez nem zárja ki azt, hogy az elnevezés kizárólagos fenntartása nélkül bejegyzett hagyományos különleges terméket ne lehetne az 1151/2012/EU rendeletben előírt módosítási eljárás keretében módosítani és az elnevezés használatát úgy megváltoztatni, hogy a hagyományos különleges termék az elnevezés kizárólagos használatának fenntartása mellett kerüljön nyilvántartásba. A Bizottság a rendelet 53. cikkének (2) bekezdése alapján már korábban is jóváhagyott olyan nem kisebb jelentőségű módosításokat, amelyek hagyományos különleges termékek termékleírását érintően az elnevezés használatát változtatták meg kizárólagos használat fenntartása nélküli státuszról kizárólagos használat fenntartása melletti státuszra.

- (23) Ennek megfelelően a „Mozzarella” (HKT) elnevezéshez kapcsolódó termékleírásnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett módosítását indokolt jóváhagyni.
- (24) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági termékek minőségpolitikájával foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A „Mozzarella” (HKT) elnevezéshez kapcsolódó termékleírásnak az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzétett módosítása jóváhagyásra kerül.

*2. cikk*

A „Mozzarella” elnevezés továbbra is használható az Unió területén olyan termékek esetében, amelyek nem felelnek meg a „Mozzarella Tradizionale” termékleírásának, feltéve, hogy az Unió jogrendjében alkalmazandó elveket és szabályokat tiszteletben tartják.

*3. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2022. július 22-én,

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*  
Ursula VON DER LEYEN